

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI
a o zabezpečení umeleckého vystúpenia č. 20488/2023/CRaRM
(ďalej v texte len „zmluva“)

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení medzi

Organizátor: **Mesto Levoča**
so sídlom: **Námestie Majstra Pavla č.4, 054 01 Levoča**
IČO: **00329321**
DIČ: **2020717754**
IČ DPH:
registrácia:
zastúpená: **Ing. Miroslav Vilkovský, MBA, primátor mesta**
bankové spojenie: **UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s. pobočka zahraničnej banky**
číslo účtu: **SK45 1111 0000 0010 1934 5046**
(ďalej len „organizátor“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

Spoluorganizátor: **Mestské kultúrne stredisko**
so sídlom: **Námestie Majstra Pavla 54, 054 01 Levoča**
IČO: **42080312**
DIČ: **2022500040**
zastúpená.: **JUDr. Zuzana Kamenická, riaditeľka**
(ďalej len „spoluorganizátor“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

Dodávateľ:
Obchodné meno: **Universal Music, s.r.o.**
Sídlo: **Twin City Tower, Mlynské nivy 10, 821 09 Bratislava**
IČO: **31373461**
DIČ: **SK2020302625**
Bankové spojenie: **Citibank Europe plc, Bratislava**
IBAN: **SK9781300000002008090003**
SWIFT: **CITISKBA**
Č. účtu: **2008090003/8130**
Zastúpená: **Peter Riava, konateľ**
Kontaktná osoba: **Patricia Černochová**
tel.č.: **+421 903 778 746**
E – mail: bookingstefanstec@gmail.com

Zápis: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sro, vložka č. 7090/B
(ďalej len „dodávateľ“ v príslušnom gramatickom tvare)

(organizátor, spoluorganizátor a dodávateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“ a jednotlivito ako „zmluvná strana“)

Článok 1
Predmet zmluvy

1. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť účinkovanie Štefana Šteca s Fajtou, v trvaní 1 hod na podujatí za podmienok stanovených touto zmluvou. (ďalej v texte aj ako „vystúpenie“ **Štefan Štec s Fajtou**). Dielo je vytvorené výkonným umelcom, ktorého zastupuje zástupca v osobe Dodávateľa.
2. Vystúpenie Štefana Šteca s Fajtou realizované v rámci projektu „Radnica otvorená komunitám, (Radnica), kód projektu CLT 01027, aktivity 4: Kultúrna spoločnosť je lepšia spoločnosť, podujatia DNI MAJSTRA PAVLA 2023 spolufinancovaného z Finančného mechanizmu EHP 2014-2021 a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.
3. Termín konania: **17.8.2023 o 18.30 hod**
4. Miesto konania vystúpenia: Levoča, Námestie Majstra Pavla – kryté pódium.
5. Podujatie s názvom: **Kultúrny festival „DNI MAJSTRA PAVLA 2023“**

Článok 2

Práva a povinnosti organizátora a spoluorganizátora

1. Organizátor sa zaväzuje zaplatiť dodávateľovi odmenu za dielo vytvorené výkonným umelcom.
2. Spoluorganizátor sa zaväzuje zabezpečiť kryté pódium, dodržať dohodnutý termín, čas a časovú dĺžku hudobnej produkcie a vopred dohodnutej zvukovej skúšky,
 - a) zabezpečiť profesionálnu zvukovú a svetelnú techniku na základe dodávateľom v predstihu doručených požiadaviek špecifikovaných v dokumentoch technický rider a stage plan, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú Prílohu č. 1 tejto zmluvy.
 - b) zabezpečiť bez ohľadu či sa podujatie koná v interiéri alebo exteriéri pre Dodávateľa profesionálne technické zabezpečenie zvukovým technikom a vybavenie podľa požiadaviek dodávateľa,
 - c) 2 parkovacie miesta (1x dodávka),
 - d) uzamykateľnú šatňu alebo priestor, kde si umelec môže zložiť veci,
 - e) občerstvenie,
 - f) sociálne zariadenia,
 - g) zabezpečiť vhodnú propagačnú kampaň na podujatie s odsúhlasenými grafickými alebo audiovizuálnymi materiálmi,
 - h) potrebné povolenia k vystúpeniu (SOZA, SLOVGRAM a podobne).
3. Spoluorganizátor sa zaväzuje zabezpečiť prípravu a priebeh akcie v súlade so zákonom č.96/1991 Zb. O verejných kultúrnych podujatiach.
4. Organizátor a spoluorganizátor sú oprávnení vyhotoviť z hudobnej produkcie obrazovo-zvukový záznam pre svoje propagačné potreby nekomerčného charakteru s podmienkou, že pri predvážaní záznamu z umeleckých výkonov umelcov dodávateľa, bude uvádzať informáciu o mene umelca „**Štefan Štec**“. Akýkoľvek iný záznam (obrazový a/alebo obrazovo-zvukový) a jeho použitie je dôvodom k písomnému súhlasu dodávateľa.
5. Organizátor a spoluorganizátor sa zaväzuje, že on sám nepodnikne žiadne kroky, alebo neuzatvorí žiadne vzťahy s tretími osobami, ktorých výsledkom by bolo napríklad vydanie audio alebo video záznamu z akcie na ľubovoľnom analógovom alebo digitálnom médiu, a to bez ohľadu na to, či by išlo o vzťah odplatný alebo bezodplatný.
6. Organizátor a spoluorganizátor sa zaväzujú zdržať sa konania, ktoré by umožnilo, alebo malo za cieľ šíriť skreslené, nepresné, neúplné, zavádzajúce alebo klamlivé informácie o umelcovi a o autorovi (autoroch) a dodávateľovi.
7. Spoluorganizátor sa zaväzuje zabezpečiť v prípade úrazu umelca alebo člena realizačného tímu dodávateľa v súvislosti s produkciou poskytnutie prvej pomoci a zabezpečenie následného lekárskeho ošetrovania, resp. hospitalizáciu.

Článok 3 **Práva a povinnosti Dodávateľa**

1. Dodávateľ má právo najmä:
 - a) odmenu podľa čl. 4 tejto Zmluvy,
 - b) pripomienkovať a korigovať grafickú a etickú stránku propagácie podujatia,
 - c) meniť hudobný playlist počas produkcie.
2. Dodávateľ má povinnosť najmä:
 - a) zabezpečiť realizáciu umeleckého výkonu na dohodnutom pódium na maximálne možnej umeleckej úrovni.
 - b) vysporiadať vzniknutý umelecký honorár.
 - c) prispôbiť sa časovému a organizačnému harmonogramu určenom organizátorom a spoluorganizátorom,
 - d) zabezpečiť materiálno-technické vybavenie pre umelca.
 - e) zaslať v dostatočnom časovom predstihu spoluorganizátorovi technické požiadavky a podklady potrebné k realizácii propagácie podujatia,
 - f) zdržať sa akýchkoľvek činností, ktoré by mohli ohroziť kvalitu predvádzaného umeleckého výkonu alebo, ktoré by mohli ohroziť plnenie tejto zmluvy,
 - g) bezodkladne písomne, telefonicky, emailom, oznámiť organizátorovi a spoluorganizátorovi, ak umelec nie je spôsobilý z dôvodu práceneschopnosti alebo z iného dôvodu predvádzat' umelecký výkon podľa tejto zmluvy,
 - h) zaslať konečnú faktúru s dostatočným časovým predstihom.
 - i) riadne oznámiť údaje potrebné k vyúčtovaniu odmeny podľa tejto Zmluvy.
 - j) zdržať sa akéhokoľvek konania poškodzujúceho dobrú povesť, dobré meno alebo záujmy organizátora a spoluorganizátora,
 - k) uhradiť úmyselne organizátorovi a spoluorganizátorovi spôsobenú škodu v súvislosti s prípravou a predvedením predmetu zmluvy.

Článok 4 **Odmena**

1. Organizátor sa zaväzuje zaplatiť dodávateľovi odmenu vo výške 4560,- € s DPH (slovom: štyritisíc päťstošesťdesiat eur) na základe riadne vystavenej faktúry.
2. Organizátor uhradí dohodnutú čiastku dodávateľovi na základe faktúry vystavenej dodávateľom, najneskôr do 14 kalendárnych dní po vystúpení.
3. Organizátor a spoluorganizátor sa zaväzuje prezentovať vystúpenie tak, že budú dbať na práva, právom chránené záujmy dodávateľa a dobré meno dodávateľa. Organizátor a spoluorganizátor berú na vedomie, že vystúpenie je za účelom spoločenskej zábavy a nie je možné ho zneužiť na politickú propagáciu.
4. Spoluorganizátor zodpovedá za všetky škody a ich následky, ktoré by vznikli v dôsledku porušenia právnych predpisov o bezpečnosti pri práci a ochrane zdravia, požiarnych predpisov či iných všeobecne záväzných právnych predpisov.
5. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že za uhradenie akejkoľvek dane z vyplatenej odmeny podľa ods. 1 tohto článku v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v SR a uhradenie akéhokoľvek povinného odvodu do príslušného umeleckého fondu z vyplatenej odmeny podľa ods. 1 tohto článku v zmysle zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch v znení neskorších predpisov je zodpovedný v plnom rozsahu výkonný umelec, ktorý je zároveň povinný ich riadne a včas uhradiť.

Článok 5 **Licencia**

1. Touto zmluvou dodávateľ udeľuje organizátorovi a spoluorganizátorovi nevýhradnú, vecne a územne neobmedzenú licenciu na použitie diela v zmysle Autorského zákona (ďalej len „licencia“) a to na celú dobu trvania majetkových práv výkonného umelca.
2. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností sú organizátor a/alebo spoluorganizátor oprávnení najmä, ale nielen na nasledovné použitie diela:
 - a) verejný prenos nezaznamenaného umeleckého výkonu,
 - b) vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu,
 - c) vyhotovenie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu,
 - d) sprístupňovanie záznamu umeleckého výkonu verejnosti,
 - e) spracovanie diela v akomkoľvek rozsahu,
 - f) spojenie diela s iným dielom v akomkoľvek rozsahu,
 - g) zaradenie do iného diela (súborného diela) v akomkoľvek rozsahu,
 - h) zaradenia diela do databázy.
3. Dodávateľ udeľuje organizátorovi a spoluorganizátorovi licenciu v rozsahu tohto článku tejto zmluvy bezodplatne, t. j. dodávateľ nemá voči organizátorovi a/alebo spoluorganizátorovi nárok na žiadnu odmenu za poskytnutie licencie. Dodávateľ zároveň berie na vedomie, že licencia je udelená bezodplatne a dielo, ku ktorému sa licencia udeľuje bude v prípade potreby použité v rozsahu a spôsobom podľa ods. 2 tohto článku.
4. Organizátor a/alebo spoluorganizátor má právo pri danom podujatí použiť meno a priezvisko výkonného umelca, a to najmä v médiách, na svojich webových stránkach a pod.

Článok 6 **Odstúpenie od zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú - dobu trvania predvedenia umeleckého výkonu uvedeného v článku 1 tejto Zmluvy a vyplatenia odmeny podľa článku 4 tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sú oprávnené zmluvný vzťah ukončiť pred termínom dohodnutého plnenia nasledovnými spôsobmi:
 - a) písomnou dohodou,
 - b) odstúpením od zmluvy.
3. Organizátor, alebo spoluorganizátor sú oprávnení odstúpiť od tejto zmluvy, ak druhá zmluvná strana aj napriek upozorneniu porušila niektorú zo svojich povinností uvedených v tejto zmluve.
4. Dodávateľ môže od zmluvy odstúpiť iba zo závažných dôvodov, ktoré mu nedovolia zabezpečiť vykonanie umeleckého výkonu (zdravotné dôvody a/alebo, závažné dôvody osobnej povahy výkonného umelca) alebo z dôvodu porušenia tejto zmluvy zo strany organizátora, alebo spoluorganizátora. Dôvod odstúpenia od zmluvy sa dodávateľ zaväzuje riadne preukázať organizátorovi a spoluorganizátorovi bez zbytočného odkladu.
5. Každá zo zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy, ak dôjde k okolnosti vis maior.
6. V prípade odstúpenia od zmluvy niektorou zmluvnou stranou odmena dodávateľovi neprislúcha.
7. Písomné odôvodnené odstúpenie nadobúda účinnosť dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
8. Ak sa umelecký výkon neuskutoční z dôvodu vis maior (prírodná katastrofa, pandémia, vojnový konflikt) a z dôvodov, ktoré nevie ovplyvniť žiadna zo zmluvných strán, všetky vyvolané straty si znáša každá zmluvná strana.

Článok 7 **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva bola vypracovaná v 3 rovnopisoch, z ktorých dostane po jednom rovnopise organizátor, spoluorganizátor aj dodávateľ.

2. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva bola uzatvorená v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov s výslovnou dohodou, že tento záväzkový vzťah sa riadi príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka platných na území Slovenskej republiky.
3. Zmluvné strany sú povinné poskytnúť si akúkoľvek súčinnosť potrebnú v súvislosti s plnením tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné navzájom sa včas informovať o všetkých skutočnostiach dôležitých pre splnenie účelu tejto zmluvy, o ktorých sa dozvedia v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné postupovať pri plnení predmetu tejto zmluvy s vynaložením odbornej starostlivosti a dbať na im známe záujmy druhej zmluvnej strany. Zmluvné strany sú povinné uschovať doklady, ktoré nadobudli v súvislosti so svojou činnosťou a touto zmluvou, a to aj po skončení platnosti tejto zmluvy, a v prípade odôvodnenej potreby ich poskytnúť druhej zmluvnej strane.
4. Termín a miesto konania vystúpenia sú záväzné pre všetky zmluvné strany.
5. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len písomnými dodatkami podpísanými splnomocnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (CRZ). Ak je zmluva zverejnená viacerými zmluvnými stranami, rozhodujúce je prvé zverejnenie zmluvy. To znamená, že zmluva nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého (skoršieho) zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

V Levoči, dňa 15.05.2023

V.....BEATI.SUNIE....., dňa.....30.5.2023.....

Organizátor:


Dodávateľ:


Ing. Miroslav Vilkovský, MBA
primátor mesta

Universal Music s.r.o.
Peter Riava, konateľ

V Levoči, dňa 15.05.2023

Spoluorganizátor:


JUDr. Zuzana Kamenická
riaditeľka organizácie



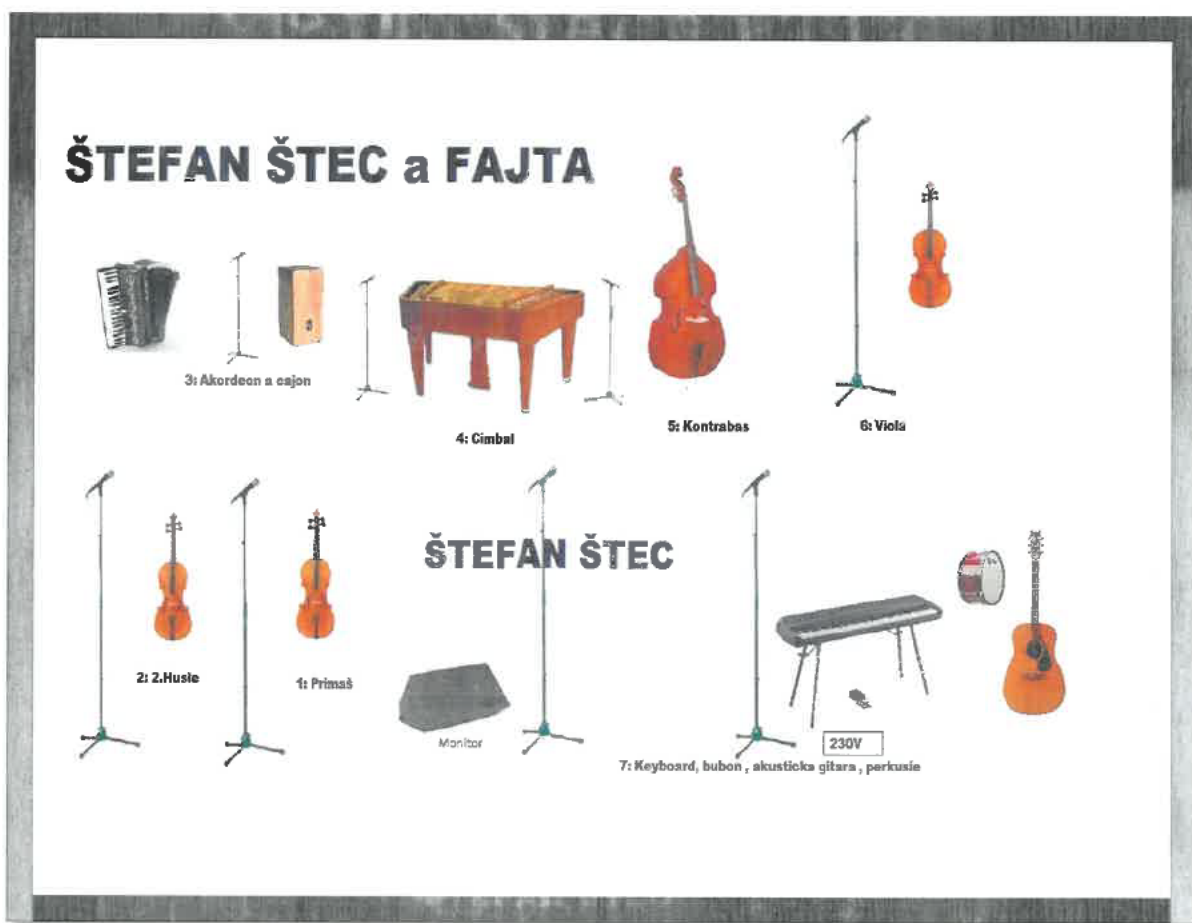
Interpreti (výkonní umělci): Štefan Štec

Názov hudobného diela Autor(i) hudby / Autor(i) textu

- 1 Hej Mariko ľudová, Štefan Štec / ľudová
- 2 Ľubov neumerat' - Jana Kirschner/ preklad textu Štefan Štec
- 3 Letiv ptašok ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 4 Kolo ričky ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 5 Oj Maričko ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 6 Báci Jašov ľudová, Štefan Štec / ľudová
- 7 Keď ja nadešol do kraja ľudová, Štefan Štec / ľudová
- 8 Kec popatrim ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 9 A ty pšičku ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 10 Pid oblačkom ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 11 Urvala se struna ľudová, Štefan Štec / ľudová
- 12 Sám pju ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 13 Plyve Kača ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 14 Hora, hora ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 15 Do domu ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 16 Zaspivajme sobi ľudová, Štefan Štec/ ľudová
- 17 Za rana, za rosy - Katarína Gartner (PL), úprava Peter Bič

„Štefan Štec a Fajta“

Stageplan a technické požiadavky 2022/2023



Veľkosť pódia minimálne 6m x 4 m.
Čisté, suché, rovné a zastrešené pódium.

Riser pod cimbal 2X2m – 20 alebo 40cm výška

PA systém:

Požadujeme kvalitný trojcestný PA systém, ktorý je schopný zabezpečiť min. 105db akustického výkonu v celom priestore koncertu.

Preferované zvukové systémy.. Electro-Voice, JBL, FBT, KV2audio, Martin audio.. a podobné...

Taktiež požadujeme zvukového technika, ktorý je zodpovedný a má skúsenosti s celým PA systémom.

Technické požiadavky:

Muzikanti si nosia vlastné mikrofóny. Bezdrôtový mikrofón na spev pre Štefana si taktiež nosíme vlastný.

Kapela si prinesie vlastný mixážny pult, s vlastným stageboxom a sub-stageboxami. Pripojenie výstupu z mixu do PA systému je možné vo F.O.H. réžii (L//R, alebo L//R//SUB

FOH (zvuková réžia) + monitory, pódiová technika:

Ozvučovacia firma dodá ethernetový kábel (CAT5-CAT7) z pódia do FOH réžie, taktiež 230V kábel z pódia do FOH réžie. (poprosíme dodať kontakt na dodávateľa ozvučenia)

Monitory – 1ks kvalitný monitor (12“ + 1“, alebo 12“Coaxial) pre Štefana Šteca

Elektrické rozvody po pódii a pripojenie monitora na pódii taktiež zabezpečuje dodávateľ zvukovej techniky na danom mieste koncertu.

Ozvučovacia firma dodá všetky potrebné mikrofónové stojany – t.j. 5ks mikrofónový stojan vysoký – Hi a 4ks mikrofónový stojan strednej veľkosti – Mid. Ideal K&M..

XLR káble (15ks//10m, 10ks//5m) a 230V káble (6ks//4m) potrebné na uskutočnenie koncertu. Zvuková skúška trvá minimálne 30 minút.

Manager: Patrícia Černochová ,

patricia.cernochova@umusic.com, +421 903 778 746

Sound engineer: Slavo Tokár,

audioone.presov@gmail.com, +421 905 974 626